

Séance 5ème : Se chercher se construire / Pourquoi aller vers l'inconnu ?

Comment le récit de voyages de Marco Polo instruit-il le lecteur tout en ouvrant son imaginaire vers l'ailleurs ? -

Nous allons commencer ce voyage par la lecture d'un extrait du début du Livre des Merveilles

Lecture Texte 1 : Pour entrer dans le texte, nous vous proposons d'être attentives et attentifs aux horizons que ce récit ouvre chez le lecteur, aux intentions de Marco Polo, et à son engagement.

Pour connaître la vérité pure sur les diverses régions du monde, prenez donc ce livre et lisez-le : vous y trouverez écrites les grandes merveilles de la Grande Arménie, de la Perse, des Tartares, de l'Inde, et de nombreuses autres contrées, que notre livre vous exposera avec ordre, et que messire Marco Polo, savant et illustre citoyen de Venise, décrit comme il les vit. Il y a parfois des faits qu'il n'a pas vus, mais entendus de personnes absolument sûres.

C'est pourquoi nous présenterons les faits vus comme vus, et les entendus comme entendus, afin que notre livre soit vrai et véritable, et sans aucun mensonge. Et quiconque lira ou entendra les récits de ce livre doit les croire, car tout y est véritable. Et sachez bien que, depuis que Notre Seigneur Dieu créa Adam, le premier de nos pères, il n'y eût jamais homme d'aucune sorte aussi savant et aussi curieux des diverses contrées du monde que ce messire Marco Polo.

C'est pourquoi il songea que ce serait un grand malheur s'il ne faisait mettre par écrit ce qu'il avait vu et entendu, en toute vérité, afin que ceux qui ne l'ont ni vu, ni entendu en soient instruits grâce à ce livre. Et j'affirme que, pour s'en informer, il demeura dans ces diverses contrées bien vingt-six ans. Puis étant emprisonné à Gênes, il fit écrire

ce livre de manière ordonnée par **messire Rustichello de Pise**, qui se trouvait dans la prison en l'an de grâce 1298.

Marco Polo, *Le Livre des merveilles*, traduit par Jean -François Kosta-Théfaine

Le projet d'écriture

Quels horizons ouvre ce récit ? Quelles intentions de Marco Polo peut on repérer ?

Il nous propose de nous faire visiter le monde, de nous mener à la découverte de lieux lointains, de civilisations méconnues qui suscitent la curiosité... Les noms eux-mêmes nous emmènent, nous emportent vers l'inconnu : La Perse, l'Inde, l'Arménie... et nous invitent au voyage vers un Orient qui nourrit nos rêves d'hier et d'aujourd'hui. A travers des descriptions précises et ordonnées comme le souligne le narrateur, Marco Polo instruit ses lecteurs et les fait imaginer, rêver cet ailleurs présent en chacune et chacun de nous.

Peut-on croire à tout ce qu'il va nous raconter ?

L'exigence est **la vérité pure**, absolue comme le soulignent les expressions suivantes. (mises en gras). Il y a donc une insistance sur la véracité des propos. **Vrai, véritable, sans mensonge, en toute vérité....**

Cette vérité repose sur l'expérience vécue par Marco Polo. Il connaît bien les contrées qu'il évoque puisqu'il y est resté 20 années. Son livre décrit ce qu'il a vu et vécu. Il cite les noms des contrées... Et surtout il évoque les Merveilles...

Marco Polo insiste beaucoup sur l'authenticité de son récit si bien qu'il sème le doute dans l'esprit du lecteur

A force de *jurer la vérité* , l'on finit par en douter. De plus, une autre source de connaissances est la rumeur puisque le narrateur évoque le fait que Marco Polo n'a pas tout vu mais que certains épisodes de son récit lui ont été relatés par d'autres.

Par ailleurs, Revenons sur le titre du récit en écho à la 1ère phrase du texte : *vous y trouvez écrites les grandes merveilles / Le livre des merveilles*

MIRABILIS, IS, E (adjectif)

1 siècle avant J.C. CICERO (Cicéron)

admirable *adj.* : qui mérite, suscite l'admiration [voir: admirable](#)

étonnant, e *adj.* : qui étonne, surprend, déconcerte [voir: étonnant, e](#)

merveilleux, euse *adj.* : étonnant, prodigieux, qui suscite l'admiration [voir: merveilleux, euse](#)

singulier, ière *adj.* : (étonnant), qui se distingue des autres [voir: singulier, ière](#)

[Mirabilia : Tout objet d'observation propre à étonner le voyageur par la beauté ..](#)

Mirabilia : tout objet d'observation propre à étonner le voyageur...

Le projet de Marco Polo est donc d'instruire ses lecteurs sur ces régions lointaines ; de les faire rêver.. Ces mondes lointains qu'ils soient réels ou fictifs suscitent la curiosité des lecteurs. Les propositions du narrateur ouvrent un horizon d'attente et nous mettent en appétit. L'ailleurs attire et séduit ...

Poursuivons notre lecture et entrons dans le récit des merveilles ! Découvrons la faune du royaume de Java !

Texte 2 :

Les royaumes de Java.

Alors que son voyage aller s'était déroulé par voie terrestre, Marco Polo revient de Chine en empruntant la voie maritime, ce qui était nouveau à l'époque. À cette occasion, il découvre ce qu'il appelle les « huit royaumes » de Java.

Le royaume de Pasaman est un royaume indépendant, et qui possède une langue spécifique. Eux aussi sont **comme des bêtes**, car ils n'ont **aucune loi**. Ils se disent certes sujets du Grand Khan, mais étant fort loin, ils ne lui paient aucun impôt. Toutefois, ils se réclament de lui. Mais si les soldats du Grand Khan pouvaient y venir et circuler, ils les auraient déjà assujettis. Parfois ces gens lui font d'étranges présents. Ils ont de nombreux **éléphants**, et aussi de nombreuses **licornes**, qui sont à peine moins grandes que les éléphants.

Laissons nous le temps d'imaginer cette licorne !

Observons cette enluminure : http://expositions.bnf.fr/marine/grand/fr_2810_085.htm



La licorne et les animaux d'Ely

Marco Polo (1254-1324), *Le Devisement du monde ou Livre des Merveilles*

Récit de 1299, copié à Paris vers 1410-1412.

Enluminure par le Maître de la Mazarine et collaborateurs. Manuscrit sur parchemin, 299 feuillets, 42 x 29,8 cm

BnF, département des Manuscrits, Français 2810, fol. 85

© Bibliothèque nationale de France

*Qu'est-ce qui peut nous étonner dans ce couple mis côte à côte ?

L'éléphant est un animal réel que Marco Polo a sans aucun doute vu. Mais que vient faire la licorne : animal imaginaire, créature légendaire par excellence, très important d'ailleurs au Moyen Age en Occident.

Écoutons la suite de la description de Marco Polo !

Voici à quoi elles ressemblent : elles ont le poil du buffle, le pied de l'éléphant, et portent une très grosse corne au milieu du front. Elles ne font aucun mal avec cette corne, mais avec leur langue, car elles ont sur la langue des épines très longues. Elles ont la tête semblable à celle du sanglier, et la tiennent toujours inclinée vers le sol. Elles demeurent volontiers entre les étangs et les marais. C'est **une bête très laide**. Nous disons dans nos contrées qu'on les capture au sein d'une jeune fille vierge, **mais il n'en est rien**.

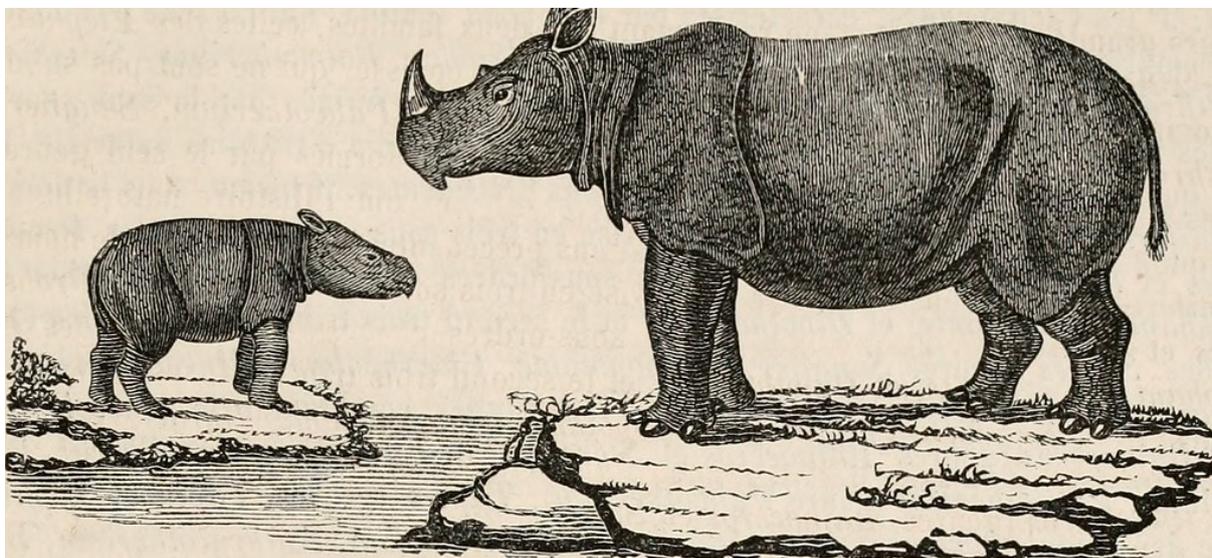
Marco Polo, *Le Livre des merveilles*, traduit par Jean -François Kosta-Théfaïne

Regardons la description faite par Marco Polo : (éléments soulignés) de nombreux éléments permettent aux lecteurs de se représenter l'animal dont parle Marco Polo.

Marco Polo utilise une comparaison pour décrire la tête de l'animal qu'il voit : elle ressemble à la tête d'un sanglier. Et puis il utilise des références appartenant à d'autres espèces animales : le buffle et l'éléphant. Il décrit l'animal inconnu en le segmentant en éléments connus.

*** A quel animal réel cette description de la licorne vous fait-elle penser ?**

Le rhinocéros oui ! Il faut savoir que cette confusion était fréquente chez les explorateurs qui reprennent des noms d'animaux connus pour les attribuer aux animaux qu'ils ne connaissent pas !



Marco Polo, par cette identification erronée, anéantit la légende ancrée dans la culture occidentale, chrétienne : le licorne. qui n'est plus l' animal symbole de pureté et de beauté attiré par la virginité !

Dans ce court extrait, on peut repérer la posture de Marco Polo, voyageur vénitien, porteur de la culture chrétienne occidentale porte un jugement négatif sur le royaume

de Pasaman. En effet, il compare les habitants à des bêtes en raison de l'absence de loi. L'absence de loi transforme les habitants en sauvages. Il fait référence à Venise où les citoyens paient leur impôt. On voit bien là, le regard d'un occidental qui a quelques difficultés à entrevoir un système politique différent du sien, de celui de Venise qui est une république gouvernée par un doge, élu à vie !

Poursuivons notre voyage : Allons à la rencontre des habitants !

Texte 3 :

Andaman est une **très grande île**. Il n'y a **aucun roi**, les habitants sont idolâtres et vivent comme des bêtes sauvages. Je vous le dis, tous les hommes de cette île ont des têtes de chiens, les dents et les yeux aussi, et leur visage ressemble à celui de grands mâtins. **Ils ont beaucoup d'épices**. Ces gens sont très cruels car ils mangent tous ceux qu'ils peuvent capturer, pourvu qu'ils ne soient pas des leurs. **Ils vivent de riz, de viande et de lait, et ont beaucoup de fruits, différents des nôtres**.

Marco Polo, *Le Livre des merveilles*, traduit par Jean -François Kosta-Théfaine

A la lecture de ce texte, **quels éléments vous semblent réels** ? **Invraisemblables** ? Comment Marco Polo perçoit-il les habitants d'Andaman ?

Une fois encore, Marco Polo compare les habitants à des bêtes, plus précisément à des chiens. Les hommes chiens ne sont pas une invention de Marco Polo. Il s'inspire de textes anciens (textes de l'Antiquité qu'il connaît bien, textes de Pline l'Ancien, dans lesquels figure déjà la référence à ces créatures. Les cynophales : **Kuôn / Kunos chien et Kephâlê tête** font partie des éléments que doivent voir les voyageurs dans les pays lointains. La description de M Polo est assez contrastée : d'un côté, des sauvages qui font preuve de cruauté, capables de dévorer d'autres hommes, des hommes qui sont des barbares parce qu'ils n'ont pas de roi, d'un autre côté, des hommes qui font du commerce avec d'autres, qui vivent de leurs cultures : riz, fruits, lait, viande...

Observons cette autre enluminure : que voit-on ?

Des hommes à tête de chien

Des vêtements distingués et riches, occidentaux, vénitiens

Conversations

Commerce, Epices



Les Cynophales d'Angamanam [Andaman]

Marco Polo (1254-1324), *Le Devisement du monde ou Livre des Merveilles*

Récit de 1299, copié à Paris vers 1410-1412.

Manuscrit sur parchemin, 299 feuillets, 42 x 29,8 cm.

BnF, département des Manuscrits, Français 2810, fol. 76v

© Bibliothèque nationale de France

Le choix de décrire ces habitants en hommes à tête de chien montre une forme d'incompréhension de Marco Polo.

Ces habitants sont aussi caractérisés **d'idolâtres**.

Revenons sur le sens d'idolâtre : qui rend un culte divin aux idoles : une image, un astre, une idée, un objet ... / pratiquée dans les religions polythéistes ou animistes.

Ceci est bien loin de la chrétienté occidentale. On retrouve ainsi le regard d'un Occidental sur des habitants qui ne lui ressemblent pas. L'inconnu fait peur, l'autre dérange les croyances, les certitudes. Marco Polo ne parvient pas à dépasser ses références occidentales et ne parvient pas à comprendre la culture de l'autre.

Pour conclure ensemble: A travers la lecture de ces extraits du récit de Marco Polo, Le Devisement du monde, le livre des Merveilles, le lecteur a accès à des informations précises sur la Chine et les territoires asiatiques à l'époque de Kubilaï Khan. Son récit de voyage est très riche et permet au lecteur de découvrir ces mondes lointains, les habitants, la faune et la flore, les coutumes, l'organisation politique... Des informations objectives qui rendent compte de l'ailleurs, de l'inconnu. Ce récit fait aussi mention de descriptions d'éléments qui n'ont pas été vus par Marco Polo qui se souvient de ses voyages et qui insère des épisodes dont la vraisemblance est douteuse. Le récit de Marco Polo informe et fait rêver le lecteur, que les terres lointaines soient réelles ou merveilleuses, peu importe ! L'ailleurs a toujours fasciné les voyageurs que nous sommes !

A vous de jouer !

Nous vous proposons de poursuivre ce voyage en écriture ! Imaginez -vous en aventurier et partez à la découverte d'un monde inconnu ou d'un pays qui suscite votre curiosité par sa culture, ses paysages, sa gastronomie... Gardez trace de ce voyage dans un carnet dans lequel vous pourrez au gré de vos envies décrire, raconter, dessiner, faire des collages...